



***“Kleine Völker, die seit Jahrhunderten daran gewöhnt sind, sich selbst zu regieren, an eigenen Traditionen reiche Völker, die sich im Laufe von Jahrhunderten einer selbständigen Politik entwickelt haben, disziplinierte Völker mit ihrem Freiheitsgeist.....“ (Emile Chanoux, aus „Föderalismus und Autonomie“, 1943).***

Die Provinz Varese ist ein Grenzgebiet, das von vielen Herrschaften zwischen dem XI<sup>o</sup> und dem XV<sup>o</sup> Jahrhundert streitbar gemacht wird. Die Schlösser und die Wachttürme kennzeichnen das Gebiet zutiefst. Inzwischen haben sie ihre Charakteristik als Verteidigungseinrichtung verloren. Sie wurden in "herrliche Villen" zu Freuden ihrer Besitzer, die sie gebaut hatten, umgewandelt. Aber gerade wegen der Charakteristik, dass sie das Gebiet gekennzeichnet hatten, stellen Sie ein noch immer spürbares System dar, dass einem Land, das zwischen Seen, Ebenen und Bergen liegt, die Form gibt, zum Beweis des Reichtums und der Arbeitsamkeit der Vergangenheit.

***"Petits peuples, habitués depuis des siècles à se gouverner par eux-mêmes, peuples riches de traditions qui se sont évoluées pendant des siècles de vie politique autonome, peuples disciplinés dans leur esprit de liberté, ..." (Emile Chanoux - "Le fédéralisme et l'Autonomie" 1943).***

*La province de Varèse est un territoire de frontière, contesté par les nombreuses seigneuries du lieu entre le XI e. et le XV e. siècle. Les châteaux et les tours de signalisation marquent profondément le territoire. Ils ont, désormais, perdu les caractéristiques de structures défensives en devenant des "villas de loisirs" pour le plaisir de leurs propriétaires. Mais c'est surtout par le fait d'avoir marqué le territoire, ils constituent un système, encore perceptible aujourd'hui, qui a donné forme aux terres situées entre les lacs, les plaines et les montagnes, témoignages de la richesse et du labeur du passé.*



## ANGERA

Burg Borromeo / *Le Château-fort Borromée* (Info: 0331 931300)

Die Burg erhebt sich auf einem felsigen Ausläufer mit Sicht auf Arona, am Lago Maggiore und auf das Landsgebiet von Varese. Sie wurde vom Erzbistum Mailand im XII<sup>e</sup> Jahrhundert auf schon seit 2 Jahrhunderten vorhandenen Strukturen gebaut und wurde zwischen den Familien Torriani und Visconti bestritten.

Ottone Visconti renovierte und erweiterte die Burg; berühmt ist ihr „Gerichtssaal“ mit Fresken der Heldentaten von Ottone.. Die Burg geht dann in den Besitz der Ambrosianischen Republik über und dann 1449 an Vitaliano Borromeo, dessen Familie auch heute noch der Besitzer ist. Man erreicht den Innenhof des Schlosses durch ein Tor, über dem man das Wappen der Borromeo sehen kann. Rechts im Hof der „Gärkeller“, eine große Weinpresse aus 1745.

Im Palast Scaligero befindet sich das sehr wertvolle Puppenmuseum, das Puppen, Holz- und Zinnspielzeuge, Kinderbücher und Kinderzeitschriften und ikonographisches Material vom XVIII<sup>e</sup> Jahrhundert bis zur heutigen Zeit beherbergt.

*Le château-fort surgit sur un éperon rocheux offrant la vue sur Arona, le lac Majeur et le territoire de Varèse.*

*Construit par les archevêques de Milan au XII<sup>e</sup> siècle, sur des structures datant de deux siècles en arrière. Il fut sujet de dispute entre les familles des Torriani et des Visconti. Ottone Visconti lui donna sa structure et l'amplifia; la "Salle de la Justice" est célèbre grâce à ses fresques qui représentent les "hauts faits" d'Ottone. Par la suite, le château-fort passa à la République Ambrosienne et en 1449 à Vitaliano Borromée, dont la famille en est encore la propriétaire.*

*On arrive à l'intérieur du château par un portail surmonté des armoiries des Borromée, qui s'ouvre sur la "haute cour". Sur la droite le "cellier", avec un grand pressoir à raisin datant de 1745. D'une grande valeur le Musée de la poupée, qui contient des poupées, des jouets en bois et fer-blanc, des livres et des journaux pour enfants, du matériel iconographique du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours, installé dans les salles du palais Scaligero.*



## CISLAGO

Schloss Visconteo / *Le château Visconti* (privat/Privée - Info: 02 96671034)

Der erste Bau des imposanten Schlosses Castelbarco Visconti di Cislago geht auf das XI<sup>e</sup> Jahrhundert zurück. 1297 geht es in den Besitz der Familie Visconti. 1620 nach den Zerstörungen durch die Landsknechte, wurde es in einem strengen Stil wiedererbaut und zu einem Wohnsitz umgeformt. Seit 1716 ist das Schloss im Besitz der Familie Castelbarco. Reste vom Schloss des Mittelalters sind die Fundamente der Seitentürme und es wurde der Grundriss in U-Form beibehalten.

*La première construction de l'imposant château Castelbarco Visconti di Cislago remonte au XI<sup>e</sup> siècle. En 1297 il devint propriété de la famille Visconti. En 1620 après les dévastations des lansquenets, il fut reconstruit avec des formes sévères et transformé en résidence. Depuis 1716, la famille Castelbarco est propriétaire du château. Du château médiéval restent les bases des tours latérales et le plan typique de construction en U.*



## FAGNANO OLONA

Schloss Visconteo / *Le château Visconti* (Info: 0331 610202)

Das Schloss wird zum ersten Mal zwischen dem X<sup>e</sup> und XII<sup>e</sup> Jahrhundert erwähnt, aber das Gebäude rund um den Innenhof und die zwei Türme stammen aus dem XIII<sup>e</sup> Jahrhundert. Im XVI<sup>e</sup> Jh. baute Gaspare Visconti, der Erbe von Vitaliano Visconti Borromeo, der von Kaiser Carlo V<sup>o</sup> 1551 zum Grafen von Fagnano ernannt worden war, den zum Ort gerichteten Teil des Schlosses dazu; durch ein Tor im Barockstil erreicht man einen zweiten Hof. Der rechte Hauptturm ist gut erhalten. Wir finden hier das ornamentale Motiv des Sägezahnbandes, typisch für die Schlösser der Visconti-Sforza in der Ebene.

*retrouve ici le motif ornemental de la frise à dents de scie typique des châteaux Visconti-sforza de la plaine.*

*Les premières informations sur le château remontent au X - XII<sup>e</sup> siècle, mais les bâtiments autour de la cour interne et les deux tours remontent au XIII<sup>e</sup> siècle. Au XVI<sup>e</sup> siècle Gaspare Visconti, héritier de Vitaliano Visconti Borromée à qui l'empereur Charles V avait attribué le titre de comte de Fagnano, en 1551, ajouta la partie regardant vers le village, avec un second portail de style baroque. Le donjon situé à droite est bien conservé: on*



## INDUNO OLONA

Schloss Medici di Marignano a Frascarolo  
(Privatwohnsitz/Privée - Info: 0332 273231)

Der Ort Frascarolo war schon 1160 befestigt.

Der Mailänder Erzbischof Umberto richtete hier sein Winterlager in den Kämpfen zwischen Mailändern und Kaiseranhängern ein. 1490 geht das Schloss in den Besitz der Sforza über, anschließend des Giovan Battista Medici Markgraf von Marignano. Im XVI<sup>e</sup> Jahrhundert wird es in einen Privatwohnsitz umgewandelt. Der viereckige Umriss der Struktur von großem Ausmaß wurde im XV<sup>e</sup> Jh. veredelt. Im Inneren eine schöne Atmosphäre mit reichen Ausstattungen und Einrichtungsgegenständen. Im Park kann man eine Steineiche und einen Korkbaum bewundern, die hier sehr selten vorkommen.

### **Le château Medici de Marignan à Frascarolo**

*La localité de Frascarolo était déjà fortifiée en 1160. L'archevêque milanais Umberto établit en ce lieu son camp d'hiver pendant la lutte entre les milanais et les philoimpériaux. En 1490 le château devint la*



*propriété des Sforza, et successivement de Giovan Battista Medici Marquis de Marignan.*

*Au XVI e. siècle il fut transformé en résidence. La structure au plan carré de grandes dimensions a été adoucie dans les modifications du XVI e. siècle, qui lui ont donné un aspect élégant. A l'intérieur on peut admirer de belles salles aux riches décorations et aux meubles précieux. Dans le parc se trouvent un chêne vert et un chêne-liège, très rares dans ces régions.*

## JERAGO CON ORAGO

Schloss Visconteo / Le château Visconti (Privatwohnsitz/Privée - Info: 348 4105967)

Das auf einem Hügel außerhalb des Ortes liegende Schloss ist eine der groessten und bestens erhaltenen Festungen in der Provinz Varese. Die aktuelle Struktur kommt aus dem XII<sup>e</sup> Jahrhundert aber einige Freskenmalereien in der S.Giacomo-Kapelle stammen schon aus dem IX<sup>e</sup> - X<sup>e</sup> Jahrhundert. Rund um das XIV<sup>e</sup> Jh. wurden die Bauernhäuser links vom Hauptgebäude in einem klassischen U-Form – Grundriss gebaut, ohne Türme und durch eine Mauer nach Westen hin abgeschlossen. Im 17. Jahrhundert wurden daraus vornehme Wohnanlagen gemacht, die mit großen Fenstern und dekorativen Plafonds ausgestattet wurden. Zwei dieser Malereien stammen von Carlo Antonio Ranieri und stellen zarte Vogelfiguren dar.

*Situé sur un coteau hors du village, le château est l'une des forteresses les plus grandes et les mieux conservées du territoire de Varèse.*

*La structure actuelle remonte au XII e. siècle, mais l'on peut faire remonter au IX - X e. siècle certaines fresques de la chapelle Saint Jacques. Dans la période autour du XIV e. siècle on construisit les bâtiments annexes à gauche de l'édifice principal au classique plan en U, privé de tours et fermé par un mur sur le côté ouest. Au XVIII e. siècle ce château a été adapté pour devenir une résidence cossue, avec l'ouverture de grandes fenêtres et des plafonds décorés. Deux de ces décorations sont l'oeuvre de Carlo Antonio Ranieri et représentent de délicates figures d'oiseaux.*



## SOMMA LOMBARDO

Schloss Visconti di S.Vito / *Le château Visconti de S. Vito*  
(Info: 0331 256337)

Das im XIII. Jahrhundert erbaute Schloss wurde seit 1251 von den Viscontis bewohnt. Im 16. Jh. wurde eine Teil der Westfassade abgeändert und gemeinsam mit den Innenräumen im barocken Stil, mit Freskenmalereien aus der Schule des Procaccini und reichen Inneneinrichtungen restrukturiert. Man kann in den Sälen des Schlosses verschiedene Sammlungen bewundern: im "Jahreszeitensaal" eine reiche und sonderbare Sammlung von Rasiertellern; eine ornithologische Sammlung von 360 ausgestopften Vögeln und eine Sammlung von Waffen und Rüstungen spanischer Herkunft aus dem 15. Jahrhundert.



*Le château construit au XIII e. siècle fut habité par les Visconti à partir de 1251.*

*Au XVII e. siècle on modifia une partie de la façade ouest, ainsi que l'intérieur, restauré selon les goûts baroques de l'époque, avec des pièces richement meublées et décorées de précieuses fresques datant du XVIII e. siècle attribuées à l'école Procaccini.*

*Dans les salles du château, il est possible d'admirer différentes collections: dans la "Salle des Saisons" une riche et bizarre collection de plats à barbe ; une belle collection ornithologique composée de bien 360 oiseaux empaillés, et pour finir la riche série d'armes et d'armures datant du XVI e. siècle, d'origine espagnole.*



## VARESE

Schloss Castiglioni/Mantegazza in Varese Masnago /  
Le château Castiglioni Mantegazza (Info: 0332 820409)

Das Schloss Masnago liegt auf einem Hügel im Südwesten des Varese-Sees, das im Laufe der Jahrhunderte errichtet wurde. Der Turm ist eine typische Festung aus dem Gebiet Varese, der zwischen dem XI° und dem XIII° Jahrhundert gebaut worden war.

Seine Position machte es möglich, die darunter liegende Strecke zu kontrollieren und er hatte eine direkte Aussicht zum Velate- und zum Sacro Monte-Wachturm. Im 15. Jahrhundert wurde an seiner Ostseite das Schloss angebaut. Der Grundriss hat eine L-Form, der den nördlichen und den östlichen Teil des jetzigen Schlosshofes bildet. Seine Verwendung als Wohnsitz kann man den Freskomalereien aus der ersten Hälfte des XV° Jahrhunderts entnehmen. Sie verzieren die repräsentativen Säle mit Szenen aus dem Hofleben. Der Hauptkörper aus dem 15. Jh. wird drei Jahrhunderte später vollendet: eine Villa aus dem 18. Jh., die den charakteristischen Innenhof in Schachtform bildet. 1981 macht die Gemeinde Varese aus dem Schloss eine Galerie zeitgenössischer Kunst, der Sitz der wichtigsten Ausstellungen.

*Le château de Masnago se trouve sur la colline au sud-ouest du lac de Varèse. C'est un ensemble architectural construit au cours des siècles.*

*La tour est un exemple typique de forteresse du territoire varésin, construite entre le XI et le XIII e. siècle. Sa position consentait le contrôle de la*



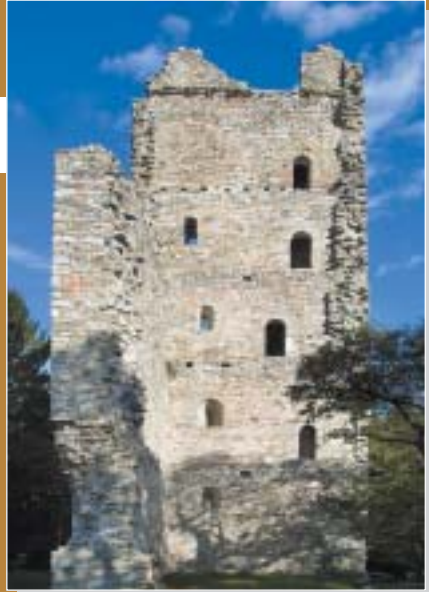
*route sous-jacente, et elle était en vision directe avec la petite tour de Velate et la tour du Sacro Monte. Au XV e. siècle on adossa au côté oriental de la tour le château, conçu avec un plan en forme de L constituant ainsi les côtés septentrional et oriental de la cour d'actuelle. Son caractère de villa se retrouve aussi dans les cycles de fresques datant de la première moitié du XV e. siècle qui décorent, avec des scènes de vie courtoise, les salles plus importantes. La partie datant du XV e. siècle a été complétée trois siècles plus tard avec la villa du XVIII e. siècle, qui forma ainsi la caractéristique cour "en puits". En 1981 sous l'égide de la mairie de Varèse le château de Masnago est devenu une Galerie d'Art Contemporain et le siège d' importantes expositions temporaires.*

**VARESE Der Turm von / La tour de Velate**  
**Besitz FAI / propriété du FAI (Info: 02 46761583)**

Seine Baucharakteristik schließt auf das XI<sup>e</sup> Jahrhundert zurück. Vom Originalturm bleiben nur die Nord- und die Ostwand übrig. Es sind fünf Stockwerke außer dem Erdgeschoss erkennbar. Auf der linken Seite öffnen sich vier Fenster mit Steinprofilen.

**La Tour de Vélate à Varèse**

*Les caractéristiques de cette construction permettent de remonter jusqu'au XI<sup>e</sup> siècle. De la construction restent seulement les parois au nord et à l'est et on peut voir, à l'intérieur, les traces de cinq étages outre le rez-de-chaussée. Sur le côté gauche quatre fenêtres à une seule ouverture et à double ébrasement avec des profils de corniches en pierre.*



In der Provinz Varese finden wir noch viele andere wunderschöne Beispiele an Schlossarchitekturen und Türmen. Anschließend zählen wir einige auf:

*La Province de Varèse possède encore beaucoup d'autres très beaux exemples d'architecture châtelaine et tours éparpillées sur le territoire. Voici une liste de quelques-uns de ces exemples:*

**SCHLOSSER / CASTLE / CHATEAUX**

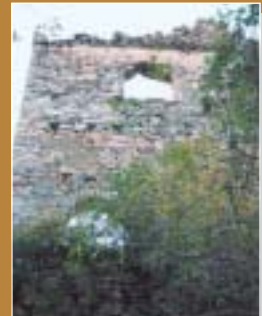
- Schloss Albizzate – Sitz der Gemeinde und Privatwohnsitz / Le château d'Albizzate - Siège communal et demeure privée
- Schloss Azzate – Privatwohnsitz / Le château d'Azzate - demeure privée
- Schloss Besnate – Privatwohnsitz / Le château de Besnate - demeure privée
- Schloss Besozzi Cadario in Besozzo – Privatwohnsitz / Le château Besozzi Cadario à Besozzo - demeure privée
- Schloss Visconti in Cassano Magnago / Le château Visconti de Cassagno Magnago
- Schloss Castelseprio – Freier Eintritt. Info: / Le château de Castelseprio - entrée libre.
- Schlosskomplex Castiglione Olona / L'ensemble châtelain de Castiglione Olona
- Schloss Cuasso al Monte – Ruine auf Privatgrund / Le château à Cuasso al Monte - ruines en terrain privé
- Schloss Caiello in Gallarate – Privatwohnsitz / Le château de Caiello à Gallarate - demeure privée
- Schloss Crenna in Gallarate – Privatwohnsitz / Le château de Crenna à Gallarate - demeure privée
- Schloss Orago / Le château Visconti de Orago



Castello Visconti di Cassano Magnago



Castello di Crenna (Gallarate)



Ruderi del castello di Cuasso al Monte

Schloss Ispra / Le château de Ispra

Schloss Monte Castello in Laveno Mombello / Le château de Monte Castello à Laveno Mombello

Schloss Lisanza – Privatwohnsitz / Le château de Lisanza - demeure privée

Burg Orino / Le château-fort d' Orino

Schloss Mazza in Sesto Calende – Privatwohnsitz / Le château Mazza à Sesto Calende - demeure privée

Schloss Caidate (Sumirago) / Le château de Caidate (Sumirago)

Schloss Castelnuovate in Vizzola Ticino – Ruine / Le château de Castelnuovate à Vizzola Ticino - ruines



*Castello di Monte Castello a Laveno Mombello*



*Rocca di Orino*



*Castello di Caidate (Sumirago)*

## TUERME / LES TOURS

Turm von Arsago Seprio / La Tour d' Arsago Seprio

Turm von Pogliana in Bisuschio – Privatwohnsitz / La Tour de Pogliana à Bisuschio - demeure privée

Turm von Bodio Lomnago – Privatwohnsitz / La Tour de Bodio Lomnago - demeure privée

Turm von Tordera in Casale Litta – Ruine auf Privatgrund / La Tour de Tordera à Casale Litta - ruines en terrain privé

Turm von Cocquio Trevisago – Ruine auf Privatgrund / La Tour de Cocquio Trevisago - ruines en terrain privé

Turm von Gazzada Schianno – Glockenturm nicht zu besichtigen / La Tour de Gazzada Schianno - Tour clocher non ouverte au public

Turm von Torba in Gornate Olona / La Tour de Torba à Gornate Olona

Turm von Pezza in Induno Olona – Ruine / La Tour de la Pezza à Induno Olona - ruines

Turm von Barza in Ispra / La Tour Barza à Ispra

Turm Claudia di Voldomino in Luino / La Tour Claudia de Voldomino à Luino

Turm Fuga di Voldomino in Luino / La Tour Fuga de Voldomino à Luino

Turm Imperiale in Maccagno Inferiore / La Tour Impériale de Maccagno Inférieur

Turm von Mesenzana / La Tour de Mesenzana

Turm von Pino Lago Maggiore – Sitz der Gemeinde, nicht zu besichtigen / La Tour de Pino Lac majeur

Turm von Ligurno in Portovaltravaglia – Privatwohnsitz / La Tour de Ligurno à Portovaltravaglia - demeure privée

Turm von Corgegno in Vergiate / La Tour de Corgegno à Vergiate

Turm von Sesona / La Tour de Sesona

Turm Vittoria in S.Maria del Monte in Varese / La Tour de la Victoire à Sainte Marie du Mont à Varèse

Turm von Biumo in Varese / La Tour des Biumi à Biumo (Varèse)



*Torre Imperiale di Maccagno Inferiore*



*Torre di Bodio Lomnago*



*Torre di Gazzada Schianno*



*Torre di Pino Lago Maggiore*